Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

---

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MTI) Nr. 09/2016 PËR VERIFIKIME TË JASHTËZAKONSHME TË MJETEVE MATESE LIGJORE

ADMINISTRATIVE DIRECTION (MTI) No. 09/2016 ON EXTRAORDINARY TESTING OF LEGAL MEASURING DEVICES

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) Br. 09/2016 O VANREDNIM VERIFIKACIJAMA ZAKONSKIH MERNIH SREDSTAVA

MINISTRJA E MINISTRISË SË TREGTISË DHE INDUSTRISË	MINISTER OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	MINISTARKA MINISTARSTVA TRGOVINE I INDUSTRIJE
Bazuar në nenin 17 të Ligjit Nr.03/L-203 për Metrologji, (Gazeta Zyrtare Nr. 89 / 30 /11 2010), dhe Ligjit 04/L-124 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-203 për Metrologj, neni 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës, nenit 8 paragrafi 1 nën paragrafi 1.4 dhe shtojcës 8 të Rregullores Nr. 02 /2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive. nxjerr:	Pursuant to Article 17 of the Law No. 03/L-203 on Metrology, (Official Gazette No. 89/30/11 2010), and Law 04/L-124 for amendment and supplement of Law Nr. 03/L-203 on Metrology, Article 38 paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedures of the Government of the Republic of Kosovo, Article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4 and Annex 8 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers, issues the following:	Na osnovu člana 17. Zakona br. 03/L-203 O Metrologiji, (Službeni List br. 89 / 30 /11 2010, i Zakon 04 / L - 124 o izmenama i dopunama Zakona br . 03 / L - 203 o Metrologiji, član 38. stav 6. Uredbe br. 09/2011 O Radu Vlade Republike Kosovo, član 8. stav 1. podstav 1.4 i dodatku 8 Uredbe br. 02/2011 O Oblastima Administrativnih Nadležnosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, donosi:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) Nr. 09/2016 PËR VERIFIKIME TË JASHTËZAKONSHME TË MJETEVE MATËSE LIGJORE	**ADMINISTRATIVE DIRECTIVE(MTI) No. 09/2016 ON EXTRAORDINARY VERIFICATION OF LEGAL MEASURING DEVICES**	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) Br. 09/2016 O VANREDNIM VERIFIKACIJAMA ZAKONSKIH MERNIH SREDSTAVA**

Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Cilj**
Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen procedurat për verifikimin e jashtëzakonshëm të mjeteve matëse ligjore, për të përcaktuar saktësinë e rezultateve të matura të regjistruara në mjetin matës ligjor të cilët janë në përdorim në Republikën e Kosovës.	1. The purpose of this Administrative Directive is to define the procedures for the extraordinary verification of legal measuring devices, in order to determine the accuracy of measured results recorded in legal measuring devices that are used in the Republic of Kosovo.	1. Ovim Administrativnim Uputstvom se opisuju postupci za vanrednu verifikaciju zakonskih mernih sredstava, radi određivanja tačnosti merenih rezultata, registrovanih u zakonskom mernom sredstvu, koja su u upotrebi u Republici Kosovo.
Neni 2 **Fusha e zbatimit**	**Article 2** **Scope**	**Član 2** **Oblast primene**
Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për të gjitha mjetet matëse ligjore që janë në përdorim në Republikën së Kosovës. Mjetet matëse duhet t'i nënshtrohen verifikimit të jashtëzakonshëm në rast të mosfunksionimit apo mangësive të tjera teknike të cilat kanë dhënë rezultate të matjeve jo të sakta. Një operator ekonomik, pas riparimit të mjetit matës është i detyruar që për këtë mjet matëse të bëjë verifikim të jashtëzakonshëm.	This Administrative Directive shall apply to all legal measuring devices that are in use in the Republic of Kosovo. Measuring devices shall be subject to extraordinary testing in case of failure or other technical shortcomings that have produced inaccurate measurement results. An economic operator, following the repair of the measuring device, is required to undergo the extraordinary verification of this measuring device.	Ovo Administrativno Uputstvo se primenjuje na sva zakonska merna sredstva koja su u upotrebi u Republici Kosovo. Merna sredstva moraju podleći vanrednoj verifikaciji usled ne funkcionisanja ili ostalih tehničkih nedostataka koja su dala netačne rezultate merenja. Ekonomski operater, nakon popravka mernog sredstva, obavezan je da obavi vanrednu verifikaciju tog mernog sredstva.

Neni 3 **Paraqitja e kërkesës**	Article 3 **Request submission**	Član 3 **Podnošenje zahteva**
1.Kërkesën për verifikim të jashtëzakonshëm të mjeteve matëse ligjore mundë të bëjë: 1.1. Operatori ekonomik-pronari i mjeteve matëse, 1.2. Përdoruesit e mjeteve matëse; 1.3. Institucionet relevante që merren me mbikëqyrjen e tregut dhe mjeteve matëse që gjenden në treg; dhe 1.4. Konsumatorët të cilët konsiderojnë se janë dëmtuar nga mjetet matëse ligjore. 2. Nëse kërkesa për verifikim të jashtëzakonshëm bëhet nga konsumatorët që pretendojnë që janë dëmtuar nga mjetet matëse ligjore, atëherë konsumatori parashtron kërkesë me shkrim në Departamentin për Mbrojtjen e Konsumatorëve në Minstrinë e Industrisë dhe Tregtisë duke ofruar dëshmi pranë këtij Departamenti. Pas parashtrimit të kërkesës	1. A request for extraordinary verification of legal measuring devices may be filed by: 1.1. The economic operator - owner of the measuring devices; 1.2. Measuring device users; 1.3. Relevant institutions dealing with market surveillance and measuring devices on the market; and 1.4. Consumers who consider themselves wronged by legal measuring devices. 2. If the request for an extraordinary verification is submitted by a customer claiming to have been wronged by a legal measuring device, then the customer shall submit a written request to the Consumer Protection Department within the Minstry of Trade and Industry by providing evidence to this department. After the client has filled these forms, the procedure shall be taken over	1. Zahtev za vanrednu verifikaciju zakonskih mernih sredstava mogu podneti: 1.1. Ekonomski operater- korisnici mernih sredstava; 1.2. Korisnici mernih sredstava; 1.3. Relevantne institucije koje se bave nadzorom tržišta i mernih sredstava koja se nalaze na tržištu; i 1.4..Potrošači koji smatraju da su oštećeni od zakonskih mernih sredstava. 2. Ako se zahtev za vanrednu verifikaciju podnese od strane potrošača koji tvrde da su oštećeni od zakonskih mernih sredstava, u tom slučaju potrošač podnosi pisani zahtev Departmanu za Zaštitu Potrošača u Ministarstvu Trgovine i Industrije, obezbeđijući dokaze ovom Odeljenju. Nakon podnošenja zahteva od strane potrošača, ovaj se postupak nastavlja od strane Tržišne

nga konsumatori, atëherë kjo procedurë vazhdohet nga Inspektorati i Tregut ose Mbikqyrja Metrologjike.	by the Market Inspectorate or Metrological Supervision.	Inspekcije ili Metrološkog Nadzora.
3. Nëse kërkesa për verifikim të jashtëzakonshëm të mjeteve matëse ligjore bëhet nga operatori ekonomik dhe përdoruesit e mjeteve matëse, atëherë ata duhet t'i marrin të gjitha masat që verifikimi të bëhet sipas procedurave ligjore, të përcaktuara në nenin 5 të këtij Udhëzimi Administrativ	3. If the request for extraordinary verification of legal measuring devices is submitted by an economic operator and users of measuring devices, then they should take all necessary measures to have the verification conducted according to legal procedures, stipulated in Article 5 of this Administrative Instructions.	3. Ukoliko se zahtev za vanrednu verifikaciju zakonskih mernih sredstava podnese od ekonomskog operatera i korisnika mernih sredstava, onda oni moraju preduzeti sve mere da se verifikacija obavi u skladu sa zakonskim postupcima, navedena u članu 5. ovog Administrativnog Uputstva
Neni 4 **Shpenzimet e shërbimeve**	**Article 4** **Service costs**	**Član 4** **Troškovi usluga**
1. Në rast të dyshimit në saktësinë e mjeteve matëse, operatorët ekonomik, autoritetet përkatëse, përdoruesit e pajisjeve, mund të kërkojnë nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës ose trupi i autorizuar nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës, verifikim të jashtëzakonshëm të mjeteve matëse dhe lëshimin e raportit të verifikimit.	1. If there is doubt on the accuracy of measuring devices, than economic e operators, relevant authorities, and users of devices can request from the Kosovo Metrology Agency or from an authorized body of Kosovo Metrology Agency, an extraordinary verification of the measuring devices and the issuance of the verification report.	1. U slučaju sumnje na tačnost mernih sredstava, ekonomski operateri, relevantni organi, korisnici sredstava, mogu zatražiti od Agencije za Metrologiju na Kosovu ili telo koje je ovlastio Agencija za Metrologiju Kosova, vanrednu verifikaciju mernih sredstava i izdavanje izveštaja o verifikaciji.
2. Në rast se kërkesa për verifikim të jashtëzakonshëm të mjetit matës me shenjën e verifikimit të vlefshme bëhet nga operatori	2. If the request for an extraordinary verification of the measuring device with a valid verification sign is made by an	2. Ukoliko se zahtev za vanrednu verifikaciju mernih sredstava sa važećim znakom verifikacije podnese od strane ekonomskog

ekonomik, shpenzimet për verifikimin e jashtëzakonshëm të mjetit matës i bartë aplikuesi- operatori ekonomik.	economic operator, costs incurred for the extraordinary verification of the measuring device shall be covered by the applicant - economic entity.	operatera, troškove o vanrednoj verifikaciji mernih sredstava snosi podnosilac – ekonomski operater.
3. Në rast se kërkesa për verifikim të jashtëzakonshëm të mjetit matës me shenjën e verifikimit të vlefshme bëhet nga përdoruesi i pajisjes, shpenzimet për verifikimin e jashtëzakonshëm të mjetit matës i bart vet përdoruesi.	3. If the request for an extraordinary verification of the measuring device with a valid verification sign is made by the user of the device, costs incurred for the extraordinary verification of the measuring device will be covered by the user himself.	3. Ukoliko se zahtev o vanrednoj verifikaciji mernih sredstava sa važećim znakom verifikacije podnese od korisnika sredstva, troškove za vanredne verifikacije mernih sredstava snosi sam korisnik.
4. Në rast se kërkesa për verifikim të jashtëzakonshëm bëhet nga Inspektorati i Tregut ose Mbikqyrja e Metrologjisë, departamenti për mbrojtjen e konsumatorit apo ndonjë organ tjetër shtetëror shpenzimet i bartë Minstria e Industrisë dhe Tregtisë.	4. If the request for extraordinary verification is made by the Market Inspectorate or Metrology Supervision, the Consumer Protection Department or another state body, the Minstry of Trade and Industry shall cover the costs incurred.	4. Ukoliko se zahtev o vanrednoj verifikaciji podnese od Tržišne Inspekcije ili Metrološkog Nadzora, departmana za zaštitu potrošača ili nekog drugog državnog organa, u tom slučaju troškove snosi Ministarstvo Trgovine i Industrije.
5. Tarifat për verifikim të jashtëzakonshëm për çdo instrument matës realizohen sipas Udhëzimit Administrativ përkatës për lartësinë dhe mënyrën e pagesës për shërbime në Metrologj.	5. Tariffs for extraordinary verification of each measuring device shall be conducted according to the respective Administrative Directive on the amount and manner of payment for Metrological services.	5. Tarife o vanrednoj verifikaciji za svaki merni instrument se vrše u skladu sa Administrativnim Uputstvom relevantan za visinu i načinu plaćanja Metroloških usluga.

Neni 5	Article 5	Član 5
Procedurat e verifikimit të jashtëzakonshëm Verifikimi i jashtëzakonshëm bëhet konform ligjit për metrologji dhe akteve nënligjore përkatëse. Procedurat të cilat zbatohen për verifikim të jashtëzakonshëm të mjeteve matëse janë identike me procedurat për verifikim të rregullt që bazohen në ligjin për metrologji, aktet nënligjore përkatëse, rekomandimet dhe standardet përkatëse ndërkombëtare, të zbatuara në Republikën e Kosovës.	**Extraordinary verification procedures** Extraordinary verification shall be conducted pursuant to the law on metrology and relevant sublegal acts. Procedures that apply to extraordinary verification of measuring devices are identical to regular verification procedures which are based on the law on metrology, relevant sublegal acts, international standards and recommendations, applicable in the Republic of Kosovo.	**Postupci vanredne verifikacije** Vanredna verifikacija se obavlja u skladu sa zakonom o metrologiji i odgovarajućim podzakonskim aktima. Postupci koji se primenjuju za vanrednu verifikaciju mernih sredstava su identični sa postupcima redovne verifikacije, koji se zasnivaju na zakonu o metrologiji, odgovarajućim pod zakonskim aktima, preporukama i odgovarajućim međunarodnim standardima, koji se sprovode u Republici Kosovo .
Neni 6 **Afati i shqyrtimit të kërkesës** Kërkesa për verifikim të jashtëzakonshëm duhet të shqyrtohet brenda afatit ligjor të paraparë në ligjin përkatës të procedurës administrative, nga data kur është bërë kërkesa.	**Article 6** **Deadline for reviewing the request** The request for extraordinary verification shall be realized within the legal deadline defined in the respective law of administrative procedure, from the date the request was submitted.	**Član 6** **Rok za razmatranje zahteva** Zahtev za vanrednu verifikaciju će se razmatrati u zakonskom roku predviđenom u odgovarajućem zakonu o upravnom postupku, od dana podnošenja zahteva.

Neni 7 **Hyrja në Fuqi** Ky Udhëzim Administrative hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. **Hykmete Bajrami** ______________________________ **Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë** Datë 27.07.2016	**Article 7** **Entry into Force** This Administrative Directive shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister of the Ministry of Trade and Industry. **Hykmete Bajrami** ______________________________ **Minister of the Ministry of Trade and Industry** Date 27.07.2016	**Član 7** **Stupanje na snagu** Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministarke Ministarstva Trgovine i Industrije. **Hykmete Bajrami** ______________________________ **Ministarka za Trgovinu i Industriju** Datum 27.07.2016